

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
БОЛГАРИИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

(София, 19 мая 1995 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",
желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обеими странами и транзитом по территории их государств,
а также желая облегчить это сообщение,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров, включая туристов, и грузов между обеими странами и транзитом по их территориям, а также из (в) третьей страны, по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Республике Болгарии.

Статья 2

1. В смысле настоящего Соглашения следует понимать:

под термином "автотранспортное средство":

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или тягач с полуприцепом;

под термином "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с действующим национальным законодательством к выполнению международных перевозок пассажиров или грузов;

под термином "разрешение" - документ, выдаваемый компетентными органами Договаривающихся Сторон, дающий право выполнять перевозки пассажиров и грузов автомобильным транспортом, предусмотренные статьями 4 и 6 настоящего Соглашения;

под термином "транзитные перевозки" - следует понимать перевозки пассажиров и грузов через территорию государства одной из Договаривающихся

Сторон, при которых пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства;

под термином "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки автобусами, осуществляемые по согласованным между компетентными органами Договаривающихся Сторон маршрутам, расписаниям, пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров;

под термином "нерегулярные перевозки пассажиров" - все остальные перевозки пассажиров автобусами;

под термином "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

2. Компетентными органами в смысле настоящего Соглашения следует считать: со стороны Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

со стороны Республики Болгарии - Министерство транспорта Республики Болгарии.

Перевозки пассажиров

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон и осуществляются при наличии разрешений.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешения (в письменной форме) на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

Статья 4

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешения на тот участок пути, который проходит по их территории.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдающего разрешения.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 5

1. Разрешений не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случаях, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки:

а) если эта поездка начинается и заканчивается на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) если эта поездка начинается на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешения не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров по специальной форме, согласованной компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Перевозка грузов

Статья 6

1. Перевозки грузов между обеими странами или транзитом по их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них, или тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выданных компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное необходимое количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись

компетентного органа, выдающего разрешения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 7

1. Разрешения, указанные в статье 6 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) почты;

е) поврежденных автотранспортных средств;

ж) движимого имущества при переселении;

з) гуманитарной помощи, оформленной соответствующими документами;

и) перевозки автомобилями грузоподъемностью до 3,5 тонн и общим весом до 6,0 тонн;

к) грузов, на перевозку которых в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения, получено специальное разрешение.

Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б", "в" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в страну, в которой зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

Статья 8

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозке опасных грузов, перевозчик должен получать специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны. Форма указанного специального разрешения устанавливается по согласованию компетентных органов Договаривающихся Сторон.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Общие положения

Статья 9

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки, должны иметь регистрационный и отличительные знаки своей страны.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран, при условии что грузовые автомобили и автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки соответственно Российской Федерации или Республики Болгарии.

Статья 10

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозки с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа этой Договаривающейся Стороны. Форма указанного специального разрешения устанавливается по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 11

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальные или международные водительские удостоверения должны соответствовать образцу, установленному Международной конвенцией о дорожном движении.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться при автотранспортном средстве и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 12

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной из Договаривающихся Сторон по территории государства другой Договаривающейся Стороны на основании настоящего Соглашения, и, транспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от сборов, связанных с использованием или содержанием дорог, а также выдачей разрешений на перевозки.

Статья 13

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию и вывозимые с территории государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя; а также горючее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах и полуприцепах, и предназначенных для работы холодильных установок рефрижераторов;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для осуществления перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части должны быть вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 14

Разрешения, предусмотренные статьями 4 и 6 настоящего Соглашения, действительны в отношении двусторонних и транзитных перевозок. Разрешения, предусмотренные статьей 6 настоящего Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанностей получить необходимые, в соответствии с законодательством каждой страны, таможенные разрешения на грузы.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 16

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться законодательство каждой Договаривающейся Стороны.

Статья 17

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

Статья 18

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и другие законы страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

Статья 19

В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой страны, в которой нарушение имело место, независимо от действующего законодательства своей страны, выполнить одно из следующих мероприятий:

- а) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение;
- б) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение о том, что в случае повторения нарушения выданное ему разрешение на осуществление перевозок будет отменено на определенный срок либо аннулировано согласно пункту "в" настоящей статьи;
- в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение, выданное на основании настоящего Соглашения.

Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.

Статья 20

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные

контакты, проводить по предложению одной из Договаривающихся Сторон совещания для решения возникающих вопросов. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут содействовать своевременному получению виз для водителей и других членов экипажа автотранспортных средств, осуществляющих перевозки в соответствии с настоящим Соглашением и с учетом действующего Консульского Соглашения между обеими странами.

Статья 21

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 22

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

Статья 23

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 24

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами необходимых законодательных процедур и будет оставаться в силе до истечения 90 дней с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон направит письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о намерении прекратить его действие.

2. С вступлением в силу настоящего Соглашения прекращается действие Соглашения между Правительством СССР и Правительством Народной Республики Болгарии о международном автомобильном транспорте от 29 января 1969 года.

Совершено в Софии 19 мая 1995 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)